

MANUEL D'UTILISATION CLIMATS / SAPRATIN

(QAL-FO-05-03/01 – 24/02/2003)

CLIENT :	CNRS / IN2P3LLR
ENCEINTE CLIMATIQUE DE TYPE :	EXCAL 1411 - HA
N° DE SERIE :	8390
LIVREE EN (mois / année) :	DECEMBRE 2009

CONTENU

1. Certificats	
- Caractéristiques générales et servitudes	☒
- Déclaration de conformité CE	☒
- Convention de droits d'utilisation du logiciel SPIRALE	☒
- Certificat de conformité fabricant	☒
2. Notice générale SECURITE	☒
3. Notice générale INSTALLATION	☒
4. a) Notice générale MAINTENANCE "Entretien périodique client"	☒
b) Notice MAINTENANCE "Choc thermique"	☐
c) Dépannages réalisables par l'utilisateur d'une enceinte EXCAL	☒
5. Partie "Régulation"	
- Notice SPIRALE 3	☒
- Notice SPIRALE 2	☐
- Notice WATLOW	☐
6. Notices spécifiques	
- Clé USB2.0	☒
- Sécheur d'air ULTRAPACK	☒
- Notice Brouillard Salin	☐
- Manuel utilisateur BS17@	☐
- Annexes BS17@ (plans B.E.)	☐
- Notice VISUWIN + passerelle Spirale VisuWin	☐
- Notice Chambre modulaire	☐
- Notice Enceinte sur système de vibration	☐
- Table élévatrice (VIBt) : schéma du centre de gravité	☐
- Guide utilisateur Générateur d'air GT-FC	☐
7. Partie Electrique	
- Schéma	☒
- Nomenclature	☒
8. Partie Froid	
- Schéma	☒
- Nomenclature	☒
9. Autres	
- Disquette de sauvegarde	☒
- Code accès responsable et utilisateur	☒
10. Options ou implantations mécaniques	
-	☐

CARACTERISTIQUES GENERALES / SERVITUDES TECHNICAL FEATURES OF THE EQUIPEMENT

climats

MODELE
MODEL

Excal 1411-HA

N° DE SERIE
SERIAL N°

Chrono **8390** SAP **56766009630010**

FIN DE GARANTIE
END OF WARRANTY

janvier 2012

TENSION
ELECTRICAL SUPPLY

400 V 3 Ph+T 50 HZ

PUISSANCE INSTALLEE
RATED POWER

8,8 KVA

TYPE DE REGULATEUR
REGULATION

SPIRALE 3

CLIENT
CUSTOMER

CNRS / IN2P3 LLR

CONDENSATION A AIR Température maximale du local +28°C
AIR CONDENSEUR MAXIMUM TEMPERATURE OF THE ROOM =
+28°C

PERFORMANCES MAX EN CHAUD
HIGH TEMPERATURE (MAX)

180 °C

PERFORMANCES MAX EN FROID
LOW TEMPERATURE (MIN)

-30 °C

Contient des gaz à effet de serre fluorés, relevant du protocole de Kyoto.
Contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol

FLUIDE(S) UTILISE(S)
REFRIGERANT(S)

CHARGE STATIQUE R 404A
R 404 STATIC LOAD

**R 404 A
R**

CHARGE STATIQUE R23
R 23 STATIC LOAD

1,7kg

PARTICULARITE ENCEINTES AVEC HUMIDITE : (sauf humidificateur de type Bouilleur)
EAU DEMINERALISEE PRESSION MAXI : 0,5 bar . CONSOMMATION : 5 LITRES POUR
PREPARATION + 0,5 LITRE / HEURE DE FONCTIONNEMENT

CHAMBERS WITH HUMIDITY except VAPAC humidificator
FEATURE SOFT WATER MAXI PRESSURE = 0,5 bar
CONSUMPTION: 5 LITERS FOR PREPARATION + 0,5 LITERS / WORKING HOUR

Climats

Sapratin
technologies

ZI du Bedat - BP 67 - 33650 St Médard d'Eyrans
www.climats-tec.com tél. : +33 (0)5 56 20 25 25 - fax : +33 (0)5 56 78 43 97
e.mail : commercial@climats-tec.com



DECLARATION " CE " DE CONFORMITE QUALITY CERTIFICATE " CE " CONFORMITY

Le fabricant soussigné: **CLIMATS**

Manufacturer :

déclare que l'équipement de travail neuf désigné ci-après:

does certify that the equipment here after mentioned :

Type : **EXCAL 1411-HA**

N° **8390** **56766009630010**

Est conforme dans le cadre de l'autocertification "CE" aux normes et directives suivantes :

Comply with, as part of "CE" self homologation, the following directives and standards :

- **Directive 98/37/CE du 22 juin 1998 et EN 292-1 / EN 292-2 / EN 292-2/A1 / 98/37/CE**

directive dated 22nd June 1998 and EN 292-1 / EN 292-2 / EN 292-2/A1

sécurité des machines / machine safety

- **EN 1050 / Janvier 1997 / NF EN 1050 / January 1997**

sécurité des machines / Principes pour l'appréciation du risque / machine safeties / principles for risk estimation

- **Directive 2004/11081/CE du 15 Décembre 2004**

2004/11081/CE directive dated 15 december 2004

concernant la compatibilité électromagnétique / concerning the electromagnetic compatibility

- **Directive 2006/95/CE du 12 Décembre 2006 / directive 2006/95/CE dated 12 december 2006**

concernant la basse tension / concerning low voltage

- **EN 60204-1 / Septembre 2006 / EN 60204-1 / September 2006**

concernant l'équipement électrique des machines / concerning the machine electrical equipment

- **EN 60950 / EN 60950**

concernant la sécurité des matériels de traitement de l'information / concerning the safety of data processor

- **Directive 97/23/CE et décret 99-1046 du 13 Décembre 1999 / 97/23/CE directive and decree 99-1046**

dated 13 december 1999

concernant les équipements sous pression / concerning pressure equipment

**Autocertification CE, décret 96-725 du 14 Août 1996 / Art 233-53 / CE self homologation,
decree 96-725 dated 14th August 1996 / article 233-53**

Fait à Saint Médard d'Eyrans

Le : **03/12/2009**

Nom : **Christian MORILLON**

Fonction : **Directeur Général Adjoint**

signature:

CLIMATS

ZI du Bedat - BP 67

33650 St MEDARD D'EYRANS

Tél : 05 56 20 25 25 Fax: 05 56 78 43 97

E-mail : commercial@climats-tec.com

CLIMATS

CONVENTION DE DROITS D'UTILISATION DU LOGICIEL CLIMATS

CONCESSION DE LICENCE:

CLIMATS concède le droit à la société **CNRS / IN2P3 LLR**

d'utiliser un exemplaire du logiciel SPIRALE sur l'ordinateur équipant la machine N°: **8390**

Le terme "utilisation du logiciel sur l'ordinateur" signifie l'installation de manière temporaire en mémoire vive ou de manière permanente (Disque dur ou tout autre support de mémorisation).

DROITS D'AUTEUR:

Le logiciel appartient à CLIMATS et est protégé par les réglementations en vigueur en matière de droits d'auteur en France, ou définies par les traités internationaux et par toutes autres législations nationales applicables. Par conséquent, vous devez traiter le logiciel comme n'importe quel autre produit protégé par les droits d'auteur. Toutefois, vous êtes autorisé soit à effectuer une seule copie du LOGICIEL uniquement pour des besoins de sauvegarde ou d'archivage, soit à transférer le LOGICIEL sur un disque dur unique, sous réserve que vous ne conserviez l'original que pour des besoins de sauvegarde ou d'archivage.

AUTRES RESTRICTIONS:

Vous vous interdisez de reconstituer la logique du LOGICIEL, de le décompiler ou de le désassembler, en partie ou en totalité, ou de le modifier de quelque manière que ce soit.

CLIMATS SPIRALE SOFTWARE USING COPYRIGHT AGREEMENT

LICENCE CONCESSION:

CLIMATS authorizes the company **CNRS / IN2P3 LLR**

to use an exemplary of the SPIRALE software on the PC installed on the chamber N°: **8390**

The term "software using on PC" means the temporary installation in RAM or permanently (Hard disk or any kind of recording device)

COPYRIGHTS:

The softawre belongs to CLIMATS and is protected by the regulations in force as regards copyrights in France, or defined by international Rules and by any other applicable national legislations.

Therefore, you have to consider the software as any other product protected by copyrights.

However, you are authorized either to do one copy of the SOFTWARE only for safeguard or record needs, or to transfer the SOFTWARE on an unic hard disk, provided that you keep the original only for safeguard or storage needs.

OTHER RESTRICTIONS:

You do not allow yourselves to rebuild the SOFTWARE logic, to decompile or desassemble it, partly or totally, or to modify it in any certain way.

CERTIFICAT DE CONFORMITE FABRICANT MANUFACTURER CONFORMITY CERTIFICATE

N° CC/0 8390 56766009630010

Délivré à :

Delivered to :

CNRS / IN2P3 LLR
ECOLE POLYTECHNIQUE
ROUTE DE SACLAY
91128 PALAISEAU

Nous, soussignés, certifions que la fourniture mentionnée ci-dessous :
We, Climats, do certify that the climatic test chamber above mentioned :

Désignation du matériel : ENCEINTE CLIMATIQUE

: Equipment designation

Type : Excal 1411-HA

: Type

Numéro de série : 8390

: Serial number

CRITERES DE DECISION⁽¹⁾ - Encadrements

Consigne(°C) (%) Set-point (°C) (%)		Affichage(°C) (%) ⁽²⁾ Display (°C) (%) ⁽²⁾		Valeur étalon (°C) ⁽¹⁾ (%) ⁽¹⁾⁽²⁾ Standard value (°C) ⁽¹⁾ (%) ⁽¹⁾⁽²⁾	
20	50	19.7 ... 20.3	48.6 ... 51.4	19.6 ... 20.4	48.1 ... 51.9
20	90	19.7 ... 20.3	87.6 ... 92.4	19.6 ... 20.4	86.1 ... 93.9
50	20	49.7 ... 50.3	19.5 ... 20.5	49.6 ... 50.4	19.3 ... 20.7
50	50	49.7 ... 50.3	48.9 ... 51.1	49.6 ... 50.4	48.4 ... 51.6
50	90	49.7 ... 50.3	88.1 ... 91.9	49.6 ... 50.4	87.1 ... 92.9
80	20	79.7 ... 80.3	19.6 ... 20.4	79.6 ... 80.4	19.4 ... 20.6
80	50	79.7 ... 80.3	49 ... 51	79.6 ... 80.4	48.7 ... 51.3
80	90	79.7 ... 80.3	88.4 ... 91.6	79.6 ... 80.4	87.6 ... 92.4

répond sous tous ses aspects aux spécifications contractuelles ainsi qu'aux normes et règlements en vigueur. Le contrôle final a été effectué aux valeurs suivantes, **EN MODE HUMIDE**.

comply in every aspect with the contractual clauses as well as with standards and regulations in force. The final control has been effected with these following values, **IN HUMID MODE** :

et les valeurs obtenues respectent nos critères de décision.

and the obtained values comply with our decisional criteria.

Ces mesures ont été réalisées à l'aide d'équipements de mesure, de contrôle et d'essai clairement identifiés et régulièrement étalonnés, assurant ainsi un raccordement direct ou indirect à l'étalon national. La traçabilité est assurée par la mention du numéro d'identification de l'E.C.M.E. utilisé dans le dossier de l'appareil correspondant, archivé au Bureau d'Etudes.

These measurements have been effected by means of measurement equipments, control and test clearly identified and regularly calibrated ensuring manner, as direct or indirect link to national standard. The tracking is ensured by an E.C.M.E. identification number, used in the equipment file, stored in our Research Department office.

N°ECME utilisés : ☐ CDM/0193 ☐ CDM/0327 ☐ CDM/0516 ☐ HYG/0206 ☐ HYG/0211
 ECME number used : ☐ CDM/0213 ☐ CDM/0359 ☐ HYG/0132 ☐ HYG/0207 ☐ HYG/1032
☒ CDM/0240 ☐ CDM/0386 ☐ HYG/0165 ☐ HYG/0208 ☐ HYG/1185
☐ CDM/0253 ☐ CDM/0435 ☐ HYG/0173 ☐ HYG/0209
☐ CDM/0283 ☐ CDM/0514 ☐ HYG/0205 ☐ HYG/0210

Saint Médard d'Eyrans,
le / The 3 décembre 2009

Frédéric ELIE
Technicien Mesures

Gilles GARDONI
Responsable Contrôle Final

- (1) Valeurs extrêmes admissibles. Cependant, L'AUTO-CALIBRATION permet une réduction optimale de l'écart de consigne à la valeur de l'étalon
 (2) Déclaration de conformité prononcée, par défaut, enceinte vide, suivant les conditions d'ambiance et de servitudes des usines CLIMATS
 (1) Extreme admissible values. However, the AUTO CALIBRATION enables an optimal reduction of the set-point deviation from the standard value
 (2) Conformity statement, when not specified, in empty chamber, according to ambient conditions and with factory supply in Climats premises.

CERTIFICAT DE CONFORMITE FABRICANT MANUFACTURER CONFORMITY CERTIFICATE

N° CC/0 8390 56766009630010

Délivré à : CNRS / IN2P3 LLR
Delivered to : ECOLE POLYTECHNIQUE
ROUTE DE SACLAY
91128 PALAISEAU

Nous, soussignés, certifions que la fourniture mentionnée ci-dessous:
We, Climats, do certify that the climatic test chamber above mentioned :

Désignation du matériel : ENCEINTE CLIMATIQUE : Equipment designation
Type : Excal 1411-HA : Type
Numéro de série : 8390 : Serial number

CRITERES DE DECISION ⁽²⁾		DECISIONAL CRITERIA
Consigne (°C) Set-point (°C)	Affichage (°C) Display (°C)	Valeur étalon ⁽¹⁾ (°C) Standard value ⁽¹⁾ (°C)
-30	-30.3 ... -29.7	-30.4 ... -29.6
-10	-10.3 ... -9.7	-10.4 ... -9.6
20	19.7 ... 20.3	19.6 ... 20.4
40	39.7 ... 40.3	39.6 ... 40.4
60	59.7 ... 60.3	59.6 ... 60.4
100	99.7 ... 100.3	99.6 ... 100.4
125	124.7 ... 125.3	124.6 ... 125.4

répond sous tous ses aspects
aux spécifications
contractuelles ainsi qu'aux
normes et règlements en
vigueur.
Le contrôle final a été effectué
aux valeurs suivantes, EN
MODE SEC:

comply in every aspect with the
contractual clauses as well as
with standards and regulations
in force.
The final control has been
effected with these following
values, IN DRY MODE :

et les valeurs obtenues respectent nos critères de décision.

and the obtained values comply with our decisional criteria.

Ces mesures ont été réalisées à l'aide d'équipements de mesure, de contrôle et d'essai
clairement identifiés et régulièrement étalonnés, assurant ainsi un raccordement direct ou
indirect à l'étalon national. La traçabilité est assurée par la mention du numéro
d'identification de l'E.C.M.E. utilisé dans le dossier de l'appareil correspondant, archivé
au Bureau d'Etudes.

These measurements have been effected by means of measurement
equipments, control and test clearly identified and regularly calibrated,
ensuring manner, as direct or indirect link to national standard. The
tracking is ensured by an E.C.M.E identification number, used in the
equipment file, stored in our Research Department office.

N°ECME utilisés : ☐ CDM/0193 ☐ CDM/0327 ☐ CDM/0516 ☐ HYG/0206 ☐ HYG/0211
ECME number used : ☐ CDM/0213 ☐ CDM/0359 ☐ HYG/0132 ☐ HYG/0207 ☐ HYG/1032
☒ CDM/0240 ☐ CDM/0386 ☐ HYG/0165 ☐ HYG/0208 ☐ HYG/1185
☐ CDM/0253 ☐ CDM/0435 ☐ HYG/0173 ☐ HYG/0209
☐ CDM/0283 ☐ CDM/0514 ☐ HYG/0205 ☐ HYG/0210

Saint Médard d'Eyrans,
le / The 3 décembre 2009

Frédéric ELIE
Technicien Mesures

Gilles GARDONI
Responsable Contrôle Final

- (1) Valeurs extrêmes admissibles. Cependant, L'AUTO-CALIBRATION permet une réduction optimale de l'écart de consigne à la valeur de l'étalon
(2) Déclaration de conformité prononcée, par défaut, enceinte vide, suivant les conditions d'ambiance et de servitudes des usines CLIMATS
(1) Extreme admissible values. However, the AUTO CALIBRATION enables an optimal reduction of the set-point deviation from the standard value
(2) Conformity statement, when not specified, in empty chamber, according to ambient conditions and with factory supply in Climats premises.